

漢字知識①：熟字訓^{じゅくじくん}

「熟字訓」的「訓」表示它是日語訓讀的一種，乃根深蒂固的體系。但它不像一般訓讀以每個「漢字」為單位，而是以每個「單詞」為單位的訓讀。大部分熟字訓的讀音不能分拆成個別漢字，必須把整個讀音與整個詞彙對應。例如「紅」的訓讀是「くれない」、而「葉」是「は」，「紅葉」的音讀是「こうよう」，但作為訓讀，卻並非把兩個固有的訓讀加起來變成「くれないは」而是「もみじ」，這就是熟字訓。以下參考隸屬日本文部科學省下的文化廳（日語：文化庁）所刊登的「常用漢字表」（https://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/sisaku/joho/joho/kijun/naikaku/pdf/joyokanjihyo_20101130.pdf），向大家介紹一些常見的熟字訓。需要留意的是，未必每個單詞都兼具熟字訓和音讀，而某些單詞儘管同時擁有兩者，但有時意思一樣，有時卻大有不同，千變萬化。

1. 時間系列

單詞	熟字訓（意思）	音讀（意思）
昨日	きのう（昨天）	さくじつ（昨天）
今日	きょう（今天）	こんにち（今時今日 / 現代）
明日	あした / あす（明天）	みょうにち（明天）
一日	ついにち（一號）	いちにち（一天）
二日	ふつか（二號）	ににち（不常用）
今年	ことし（今年）	こんねん（不常用）
一寸	ちょっと（有點）	いっすん（長度單位）
七夕	たなばた（節日名稱）	しちせき（不常用）

2. 人稱系列

單詞	熟字訓（意思）	音讀（意思）
大人	おとな（大人）	たいじん（有度量的人）
叔父 / 伯父	おじ（叔父 / 伯父）	しゅくふ / はくふ（不常用）
叔母 / 伯母	おば（叔母 / 伯母）	しゅくぼ / はくぼ（不常用）
從兄弟 / 從姊妹	いとこ（表兄弟姐妹）	じゅうけいてい / じゅうしまい（不常用）

3. 自然 / 動植物昆蟲系列

單詞	熟字訓（意思）	音讀（意思）
梅雨	つゆ（梅雨）	ばいう（一般用於表示「梅雨前綫」一詞）
雪崩	なだれ（雪崩）	
吹雪	ふぶき（下大雪）	
紅葉	もみじ（紅葉）	こうよう（紅葉）
山葵	わさび（山葵）	
紫陽花	あじさい（繡球花）	しょうか（不常用）
家鴨	あひる（家鴨）	
山羊	やぎ（山羊）	
百足	むかで（蜈蚣）	ひやくそく（一百對）

4. 食物 / 日用品系列

単語	熟字訓 (意思)	音讀 (意思)
海老	えび (蝦)	
烏賊	いか (魷魚)	
小豆	あずき (紅豆)	
灰汁	あく (湯裏の浮沫)	
果物	くだもの (水果)	
足袋	たび (日式短布襪)	
浴衣	ゆかた (日式夏季和服)	

5. 其他

単語	熟字訓 (意思)	音讀 (意思)
老舗	しにせ (老店)	ろうほ (不常用)
白髪	しらが (白髪)	はくはつ (白髪)
流石	さすが (不愧)	
八百屋	やおや (蔬菜店)	
二十歳	はたち (二十歳)	にじゅっさい (二十歳)
十八番	おはこ (拿手好戲)	じゅうはちばん (十八號 / 拿手好戲)
田舎	いなか (鄉下)	
土産	みやげ (當地土産)	どさん (不常用)

題 1

京都では少なくとも 100 年ぐらゐの歴史がないと _____ とは認められないらしいです。

- | | |
|-------|-------|
| 1 むかで | 2 いなか |
| 3 やおや | 4 しにせ |

題 2

今夜は祭りがあるので、浴衣に _____ を合わせる格好で出かけるつもりです。

- | | |
|------|------|
| 1 さい | 2 つど |
| 3 ごと | 4 たび |

題 3

美しい歌声が評判のようですが、差支えがなければ、十八番を聞かせてもえませんか？

- | | |
|-----------|-------|
| 1 じゅうはちばん | 2 おはこ |
| 3 はたち | 4 やおや |

題 4

お父さん：おい、おまえ、急ぐなよ、鍋はあくを取らないとおいしくないよ。
子供：はい、わかった。

- | | |
|------|------|
| 1 白汁 | 2 焼汁 |
| 3 灰汁 | 4 臈汁 |

漢字知識②：義訓^{ぎくん}

在現代日本歌曲的歌詞中經常出現，一方面為了配合節奏需求，另一方面又想保留漢字既有的形象，於是打破框架，以意思類近 / 聯想範圍之內的 B 讀法，代替原有漢字的 A 讀法，極具原創色彩。如「世界」一詞乃「せ・か・い」3 拍，但假設旋律需要 4 拍，那麼就可以把「世界」唸作「ワールド」—— 因為「ワ・ー・ル・ド」是一個 4 拍單詞；又例如「暗黒」一詞為「あ・ん・こ・く」4 拍，若旋律只需 2 拍的話，也可以改唸「や・み」，如此類推。可以這樣說，最初義訓可能只是一小部分人的原創意念，但當這種意念得到廣泛的支持和應用，就會進一步發展成熟字訓，成為官方唸法，流傳千古。以下整理一些歌謠中經常出現的「^あ当^じて字」唸法，以供大家參考。套用王秋陽老師所整理的一些歌謠中經常出現的「^あ当^じて字」（即筆者所謂的「義訓」）唸法，供大家參考（<https://www.facebook.com/chuyangteacher/posts/1141383019261938/>）：

運命：うんめい→さだめ

理由：りゆう→わけ

故郷：ふるさと→くに

女：おんな→ひと

人生：じんせい→みち

親友：しんゆう→あいつ

真劍：しんけん→マジ

希望：きぼう→ひかり

瞬間：しゅんかん→とき

春夏秋冬：しゅんかしゅうとう→とき

真実：しんじつ→ほんとう

地球：ちきゅう→ほし

心臓：しんぞう→ハート

歲月：さいげつ→つきひ

過去：かこ→むかし

題 1 以下哪一個讀法可作為「暖」字的潛在義訓？

- | | |
|------|------|
| 1 はる | 2 なつ |
| 3 あき | 4 ふゆ |

題 2 以下哪一個讀法可作為「背景」一詞的潛在義訓？

- | | |
|--------|-------|
| 1 レフト | 2 ライト |
| 3 フロント | 4 バック |

題 3 以下哪一個最有可能是潛在義訓「くらし」的所屬單詞？

- | | |
|------|------|
| 1 商売 | 2 生活 |
| 3 恋愛 | 4 学習 |

題 4 以下哪一個最有可能是潛在義訓「はなれて」的所屬單詞？

- | | |
|--------|--------|
| 1 協調れて | 2 回転れて |
| 3 疲労れて | 4 距離れて |

3 漢字知識③：慣用読み

指的就是慣性讀法。本來是屬於一種誤讀，但隨着廣泛的流傳和應用，以至後來被承認為正規讀法以外另一個可行的讀法。最有名的例子當屬「重複」一字。正規的讀法是「ちょうふく」，但由於「体重」唸「たいじゅう」，「重視」唸「じゅうし」，比起「ちょう」，普羅百姓對「じゅう」更感親切，所以「じゅうふく」這種讀法漸漸流行，以至後來成為了公認的「慣用読み」。

題1 「出生」一詞的正規讀法是「しゅっしょう」，慣性讀法是？

- | | |
|---------|----------|
| 1 しゅっさん | 2 しゅっちょう |
| 3 しゅっせい | 4 しゅっせ |

題2 「輸出」一詞的正規讀法是「しゅしゅつ」，慣性讀法是？

- | | |
|--------|---------|
| 1 ゆにゅう | 2 しゅじゅつ |
| 3 ゆしゅつ | 4 しゅじゅう |

題3 今時今日，某些慣性讀法已經逐漸凌駕正規讀法，成為主流，例如是？

- 「消耗」不讀「しょうもう」而讀「しょうこう」。
- 「捏造」不讀「でつぞう」而讀「ねつぞう」。
- 「依存」不讀「いぞん」而讀「いそん」。
- 「情緒」不讀「じょうちょ」而讀「じょうしょ」。

題4 哪一個單詞的正規讀法是「かんのう」，而慣性讀法是「たんのう」？

- | | |
|------|------|
| 1 官能 | 2 感応 |
| 3 堪能 | 4 観音 |

4 漢字知識④：国訓

「國訓」是「日本國的訓讀」的簡稱，即某些漢字，本家中文是 A 這個意思，但到了日本，卻被賦予了 B 這個意思並沿用至今，這就是國訓。例子眾多，諸如「鮎」這個字在中文是「花鯰」的意思，但到了日本就變成了「香魚」；「貰」在中文是「借出 / 赦免」的意思，到了日本則變成了「收到」等。

題1 「太」的國訓是？

- | | |
|-------|-------|
| 1 ふとる | 2 とても |
| 3 さらに | 4 やはり |

題2 「沖」的國訓是？

- | | |
|------|------|
| 1 うみ | 2 すな |
| 3 おき | 4 かわ |

題3 「嵐」的國訓是「あらし」，他有着哪個本家中文裏不存在的意思？

- | | |
|----------|------|
| 1 暴風雨 | 2 京都 |
| 3 著名歌手組合 | 4 霧靄 |

題4 中國人和日本人叫這個人的時候，不同身份的人會走出來。

- | | |
|-----|-----|
| 1 夫 | 2 姨 |
| 3 孫 | 4 娘 |

合図 (信號 / 眼神)、足跡 (足跡)、足元 (腳步 / 腳下)、綽名 (綽號)、宛名 (收件人的名稱)、甘えん坊 (撒嬌的孩子)、天の川 (銀河)、雨模様 (要下雨的樣子)、雨漏り (漏雨)、雨宿り (避雨)、勢い (氣勢)、悪戯 (惡作劇)、遺伝 (遺傳)、市場 (菜市場) ⇔ 市場 (金融證券市場)、居場所 (所在 / 下落)、医療 (醫療)、嗽 (漱口)、打ち合わせ (會議)、内輪 (内部)、鬱病 (憂鬱症)、怨み = 恨み (怨恨)、噂 (傳聞)、運賃 (車費)、縁起 (兆頭、縁起がいい = 吉利、縁起が悪い = 不吉利)、演技 (演技)、遠足 (遠足)、欧米 (歐美)、おかず (餼菜)、汚染 (汚染)、恩恵 (恩惠)、温室 (溫室)、恩人 (恩人)

題1 あめ ふ あと やまみち たいへんすべ
雨が降った後の山道は大変滑りやすくなっておりしますので、くれぐれも元にご注意ください。

- 1 あしもと
- 2 そくげん
- 3 あしげん
- 4 そくもと

題2 つま こ さい せいどう
妻：うちの子ももう 5 歳なのに、行動はまだまだ____のようだね
おと
夫：まあ、_____だから、しょうがないよね。

- 1 あかんぼう / あまえんぼう
- 2 さくらんぼ / たんぼ
- 3 わすれんぼう / たんぼぼ
- 4 マーボー / くいしんぼう

題3 しょうがっこう とき ふたにく す
小学校の時に豚肉が好きだったので、友人に「猪八戒」という_____を
う
付けられたものだ。

- 1 あだな
- 2 あてな
- 3 さらだ
- 4 はてな

題4 ね まえ ひつ
寝る前に、必ずうがいをするようにしています。

- 1 は みが
歯を磨くこと
- 2 ふ ろ はい
風呂に入ること
- 3 トイレに行くこと
- 4 くち すず
口を漱ぐこと

題5 あいず 合図

- 1 あいず おれ しょうねんじだい いろ 共有してきた竹馬の友です。
- 2 あいず み しょうひん せつけいじょう けっかん してき
合図を見ながら、商品における設計上の欠陥を指摘させていただきま
した。
- 3 おれ はなくそ と
俺が鼻糞を取るポーズをしたら、それが合図だと思って行動してくだ
さい。
- 4 わ
分かったか？俺が話をしたら、「その通りですね」と合図を打つんだよ。

題6 えんぎ 縁起

- 1 たし ふたり かお うりふた *** ですが、何の縁起関係もないそうです
よ。
- 2 こうそつ けんちくげんぼ しごと たずさ ちちおや だいがく えんぎ
高卒したらずぐに建築現場の仕事に携わった父親は、大学とは縁起がな
かった。
- 3 あの夫婦はイギリスの大学で偶然に知り合ったなんて本当に縁起があ
るね。
- 4 あしたひこうき の
明日飛行機に乗るのだから、「落ちる」とか縁起でもない話はするな。
*** 瓜二つ：顔がよく似ていること。

13 重要名詞② (か行)

がいけん (外表)、がいこう (外交)、かいせい (晴朗)、かくど (角度 / 立場)、がくりよく (學識)、
 箇所 (部分, 3 箇所 = 3 個部分)、かっしき (朝氣)、かっこ (括弧)、かてい (過程)、
 かはんすう (超過半數)、かん (直覺)、かんじゃ (患者)、かんしょう (鑑賞)、えいがかんしょう (映画鑑賞 = 欣
 賞電影)、かんじょう (結賬)、きおく (記憶)、きがえ (換衣服)、きくば (對人的關
 懷) ⇨ 気配 (動靜)、きじ (生地 (衣料質地)、儀式 (儀式)、基準 (基準)、奇數 (基
 數) ⇨ 偶數 (偶數)、基礎 (基礎)、寄付 (捐獻)

題 5

けはい 気配

- 1 あまり勝負とか失敗などを気配にし過ぎないようにしたほうがいい。
- 2 気配轉換のために、有休を取って旅に出た。
- 3 この部屋には誰もいないのに誰かがいる気配がする。
- 4 気配が付いたら、もう 40 歳のおじさんになっていた。

題 1 _____ を済ませないで店を立ち去ろうとするなんて、「食い逃げ」じゃな
 いですか？

- | | |
|------|-------|
| 1 過程 | 2 おかず |
| 3 寄付 | 4 勘定 |

題 2 この地域は、若者が多く住んでいるが故に _____ に溢れるところとして
 有名です。

- | | |
|-------|------|
| 1 恩恵 | 2 活気 |
| 3 雨漏り | 4 快晴 |

題 3 部下の木村は気配りができない人で残念だ。

- | | |
|-----------|---------------|
| 1 呼吸ができない | 2 他人の面倒が見られない |
| 3 上手く喋れない | 4 資料を分類できない |

題 4 なかなか勘が良いですね。

- | | |
|--------|--------|
| 1 第一印象 | 2 第二言語 |
| 3 第三者 | 4 第六感 |

40 時間的表示①：「之際」的 V る /N に際して VS 「V 前…」的 V る /N に当たって = 「V 前…」的 V る /N に先立って VS 「先 V 再…」的 V た /N の上で

本書 40 至 42 「時間的表示①②③」需要互相比較，故 40、41 的練習合併在 42 之後。

所需單詞類型：V る (行く、始める、参加する)
 V た (行った、始めた、参加した)
 N (相談、参加)

1.

- I. 海外旅行を **するに際して**、盗難などの被害に遭わないように気を付ける。
 (去海外旅遊之際，當心不要遇上失竊等事情。)
- II. 海外旅行を **するに当たって**、インターネットでホテルなどを予約したほうが賢明だ。
 (當要去海外旅遊時，先上網預訂酒店是比較聰明的做法。)
- III. 海外旅行を **するに先立って**、パスワードの期限が切れていないかを確認する。
 (當要去海外旅遊時，先確定護照的期限有沒有過期。)
- IV. パスワードの期限が切れていないかを **確かめた上で**、海外旅行をしたほうが賢明だ。
 (先確定護照的期限有沒有過期，再去海外旅遊是比較聰明的做法。)

2.

- I. **結婚に際し**、たくさんの友人からお祝いのメッセージを頂いた。
 (結婚之際，收到很多朋友祝福的訊息。)

- II. **結婚に当たり**、まずお互いの両親にきちんとした挨拶をしなければならない。
 (當打算結婚的時候，先要見雙方的家長，做好一切應盡的禮儀。)
- III. **結婚に先立ち**、まず恋人がいないと何も始まらない。
 (結婚之前，首先你必須有對象。)
- IV. お互いの両親にきちんとした挨拶の上で、結婚式などを行うのは常識でしょう。
 (先見雙方的家長，做好一切應盡的禮儀後，再舉行婚禮等事情是常識吧！)

*** 相比起「V1 に当たって V2」和「V1 に先立って V2」的「V1 前，先要 V2」，「V1 上で V2」強調「先 V1，再 V2」，可見彼此動詞之間有先後輕重之別。

41 時間的表示②：「還沒 A 完就……」的 A1 か A2 ないかのうちに VS 「最終是好 / 中立結果」的 V た / N の末 (に) VS 「最終是壞結果」的 V た / N の挙句 (の果てに)

所需單詞類型： A1 = V る (終わる、消える、来る)
 A2 = V ない (終わらない、消えない、来ない)
 V た (終わった、消えた、来た)
 N (説得、喧嘩、錯誤)

1.

- I. 放課のチャイムが鳴るか鳴らないかのうちに、学生は教室から飛び出していった。(下課的鈴聲還未響完，學生就跑出了教室。)
- II. 会社に着くか着かないかのうちに雨が降り出したのですが、なんとか濡れずに済んだ。(還沒正式踏入公司門口之際，天突然下起大雨，不過總算沒有弄濕衣服。)
- III. 警察は7時間にも及んで説得した末に、銀行に立て籠もった男性に人質を釈放させた。(警察花了差不多7個小時去說服，最終讓佔據銀行的男性釋放了人質。)
- IV. 警察は7時間にも及ぶ説得の末、銀行に立て籠もった男性に人質を釈放させた。(花了差不多7個小時的說服，警察最終讓佔據銀行的男性釋放了人質。)
- V. 同僚と散々議論した挙句、これといった対策は現れなかった。(和同事反覆議論多次，但最終還是沒有一個合適的對策。)

- VI. 長時間にわたる議論の挙句、これといった対策は現れなかった。(和同事經歷長時間的議論，但最終還是沒有一個合適的對策。)
- VII. 同僚と散々議論し、挙句の果てに、これといった対策は現れなかった。(和同事反覆議論多次，到頭來，還是沒有一個合適的對策。)
- VIII. 悩みに悩んだ挙句、これといった対策は現れなかった。(經過反覆思量糾結了很久，還是沒有一個合適的對策。)

***1.VII 的「挙句の果てに」是加強「挙句」的組合，其中一個典型用法是「V て、挙句の果てに…」，筆者慣性譯作「到頭來」；另外，1.VIII 的「悩みに悩んだ挙句 (這種句法也可後接「末」如「悩みに悩んだ末)」是種特別的「V-stem に V た 挙句 / 末」的配搭，但以筆者所見，僅用於一些諸如「悩む」「迷う」(迷いに迷った 挙句 / 末)「考える」(考えに考えた 挙句 / 末)等涉及思考、煩惱等的動詞。

N2 模擬試験

言語知識（文字・語彙・文法）・読解（105分）

問題1 _____のことばの読み方として最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

題1 ^{きのう}昨日^{こども}子供と一日^{いちにち}中^{じゅうあそ}遊んだもので、^{たいりよく}体力かなり消耗してしまった。

- 1 しょうご
- 2 しょうごう
- 3 しょうも
- 4 しょうもう

題2 ^{ははおや}母親は^{ひと}女手一つで^{われわれ}幼い^{そだ}我々を育ててきた。

- 1 おんなて / つたない
- 2 じょしゆ / おさない
- 3 おんなで / おさない
- 4 じょうしゆ / つたない

題3 ^{せんせい}先生：^{みな}皆さん、^じ字は^{かなら}必ず^{おさ}枠内に^{おさ}収まるように^{きれい}綺麗に^か書くんだよ。

^{がくせい}学生：はい〜〜〜！

- 1 いきない
- 2 そつない
- 3 わくない
- 4 ほかない

題4 ^{かれ}彼は^{おのれ}己の^{じんりん}人倫に^{そむ}背いた^か過去を^{こくはく}赤裸々に^{こくはく}告白しました。

- 1 せきただ
- 2 あかただ
- 3 せきらら
- 4 あからら

題5 ^{しゃいん}社員を採用するに際して、^{さい}最も^{もつと}重視しているのは^{にんぐ}人柄である。

- 1 じゅしい / じんがら
- 2 じゅうし / じんがら
- 3 じゅしい / ひとがら
- 4 じゅうし / ひとがら

問題2 _____の言葉を漢字で書くとき、最もよいものを1・2・3・4から一つ選びなさい。

題6 この^{ちいき}地域では、そのようなにちじょうさはんじは^{しばしば}屢々起こる。

- 1 査煩地
- 2 茶飯事
- 3 早班時
- 4 詐犯兇

題7 ^{ちい}小さい頃、よく^{きんじよ}近所の^{つか}やおやにお使いに行ったものだ。

- 1 爺御屋
- 2 八百屋
- 3 野男屋
- 4 矢射屋

題8 ^{きもの}たびも^か着物の^{こどうぐ}欠かせない小道具である。

- 1 裱
- 2 草履
- 3 櫛
- 4 足袋

題9 ^{かれ}彼は^{ぜんかい}前回の^{だけき}打撃を受けて以来、^{いらい}じょうちょの^{なみ}波が^{はげ}激しくなりがちである。

- 1 情緒
- 2 状兆
- 3 常調
- 4 躊躇

題10 現在は^{きょういくかんけい}教育関係の^{しごと}仕事に^{たずさわ}たずさわっております。

- 1 触って
- 2 承って
- 3 関わって
- 4 携わって

問題3 _____のことばを漢字で書くとき、最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

題11 ^{てんいん}店員：^{りょうしゅう}領収 _____ は^{りよう}ご利用ですか？

^{きやく}お客：^{けつこう}結構ですよ！

- 1 状
- 2 誌
- 3 紙
- 4 書

題12 いくら節約していても、毎月の水道_____と電気_____は5,000円はくだらないでしょう。

- 1 金 2 料 3 代 4 費

題13 昨日行ったレストランは、私にとって_____愉快極まりないお店でした。

- 1 未 2 無 3 不 4 非

題14 洗淨から乾燥まで_____自動の洗濯機なので、洗濯は楽々行えます。

- 1 満 2 総 3 全 4 オール

題15 君が犯している罪は、法律の面では固より道徳としても_____ですよ。

- 1 アウト 2 ダウン 3 ミス 4 エラー

題16 感情にとられることなく、もう少し客観_____に分析すべきです。

- 1 式 2 化 3 性 4 的

問題4 ()に入れるのに最もよいものを、1・2・3・4から一つえらびなさい。

題17 行方不明になっている夫の()が分かったら、必ず教えてください。

- 1 合図 2 足跡 3 現段階 4 居場所

題18 もともと日本人じゃないのだから、日本語に()があるのは何がおかしい？

- 1 プライベート 2 アクセント
3 エチケット 4 テンポ

題19 ()をやっているので、通常3,000円のところを500円でご提供いたしております。

- 1 アプローチ 2 ストライキ 3 ベテラン 4 キャンペーン

題20 地球温暖化への()を求められているのは、政府や企業だけではなく、一人一人の努力も欠かせないのだ。

- 1 対策 2 体験 3 戦略 4 適応

題21 山田さんと会うたびに、話のネタが()こと一度もなく徹夜話せるのだ。

- 1 みちる 2 さびる 3 つきる 4 ほろびる

題22 昨日女子トイレの中から一人の男の人が()出て来るのを見た。

- 1 つぶれて 2 きずつけて 3 あわてて 4 くずれて

題23 昔の人は地球は四角いものだと()。

- 1 思い込んでいた 2 思い遣っていた
3 見おろしていた 4 見過ごしていた

題24 今朝から()顔をしているのですが、何か不都合なことでもあったんですか？

- 1 たのもしい 2 はげしい 3 まぶしい 4 けわしい

題25 自分が金持であることをバレたくないため、金持であればあるほど服装が()って本当ですか？

- 1 派手 2 地味 3 単純 4 お洒落